



Khudu e bona ntlo ya yone

Buka eno ke ya ga









Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

*Khudu e bona ntlo ya yone
(Tortoise finds his home)*

Illustrated by Katrin Coetzer

Written by Maya Fowler

Designed by Damian Gibbs

Translated by Peter Mekgwe

with the help of Book Dash participants in Cape Town, 28 June 2014.

ISBN: 978-1-928365-64-8

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.





Khudu e bona ntlo ya yone



Maya Fowler Katrin Coetzer Damian Gibbs





Letsatsi lengwe Khudu e ne e tsamaya mo
nageng e ntse e batla.

Ya leba kwa kgakala mme ya pelekanyetsa
tlhaga leitlho.





Kgopa ya botsa ya re, “A o batla
sengwe?”

“Ee, ke batla ntlo ya me.

A o e bone?”





“Nnyaa, ga ke a e bona. Ke tla go thusa go e batla!”

Kgopa ya palama mo kgapeng ya Khudu.
Khudu ya tsamaya kgopa e le mo mokwatleng wa yone.

Ba nna ba batla, mme ba se ka ba bona ntlo.









Thaga ya botsa ya re, “A o batla sengwe?”

Ee, re batla ntlo ya ga Khudu. A o e bone?”

“Nnyaa, ga ke a e bona. Ke tla lo thusa go e batla!”



Thaga ya tsharolola diphuka tsa yone mme ya fofa.

“O tsamaya ka bonako!” Khudu ya goa jalo.

“Go siame, ke tla tlola-tlola.”

Khudu ya tswelera go tsamaya le Kgopa mme Thaga ya kotama mo kgapeng ya gagwe. Ba nna ba batla, mme ntlo ya se ka ya bonala.







“Khukhwana ya botsa ya re, “A lo batla sengwe?”

“Ee, re batla ntlo ya ga Khudu. A o e bone?”









“Nnyaa, ga ke a e bona. Ke tla lo thusa go e batla!”

Khukhwana ya tlolela mo kgapeng ya ga Khudu. Khudu ya tsamaya Kgopa le Thaga le Khukhwana di le mo mokwatleng wa yone.

Ba nna ba batla, mme ntlo ya se ka ya bonala.

Pheshwana ya simolola go foka.





“Peba ya botsa ya re, “A lo batla sengwe?”

“Ee, Peba. Ke batla ntlo ya me. A o e bone?”

“Nnyaa, ga ke a e bona. Ke tla go thusa go e batla!”







Peba ya tlolela mo mokwatleng wa ga Khudu.

Khudu ya tswela go tsamaya Kgopa le Thaga le
Khukhwana le Peba di le mo mokwatleng wa yone.





Ba nna ba batla, mme ntlo ya se ka ya bonala.
Phefo ya phailela matlhare fa fatshe mme ya
dira setsokotsane ka one go dikologa Khudu.





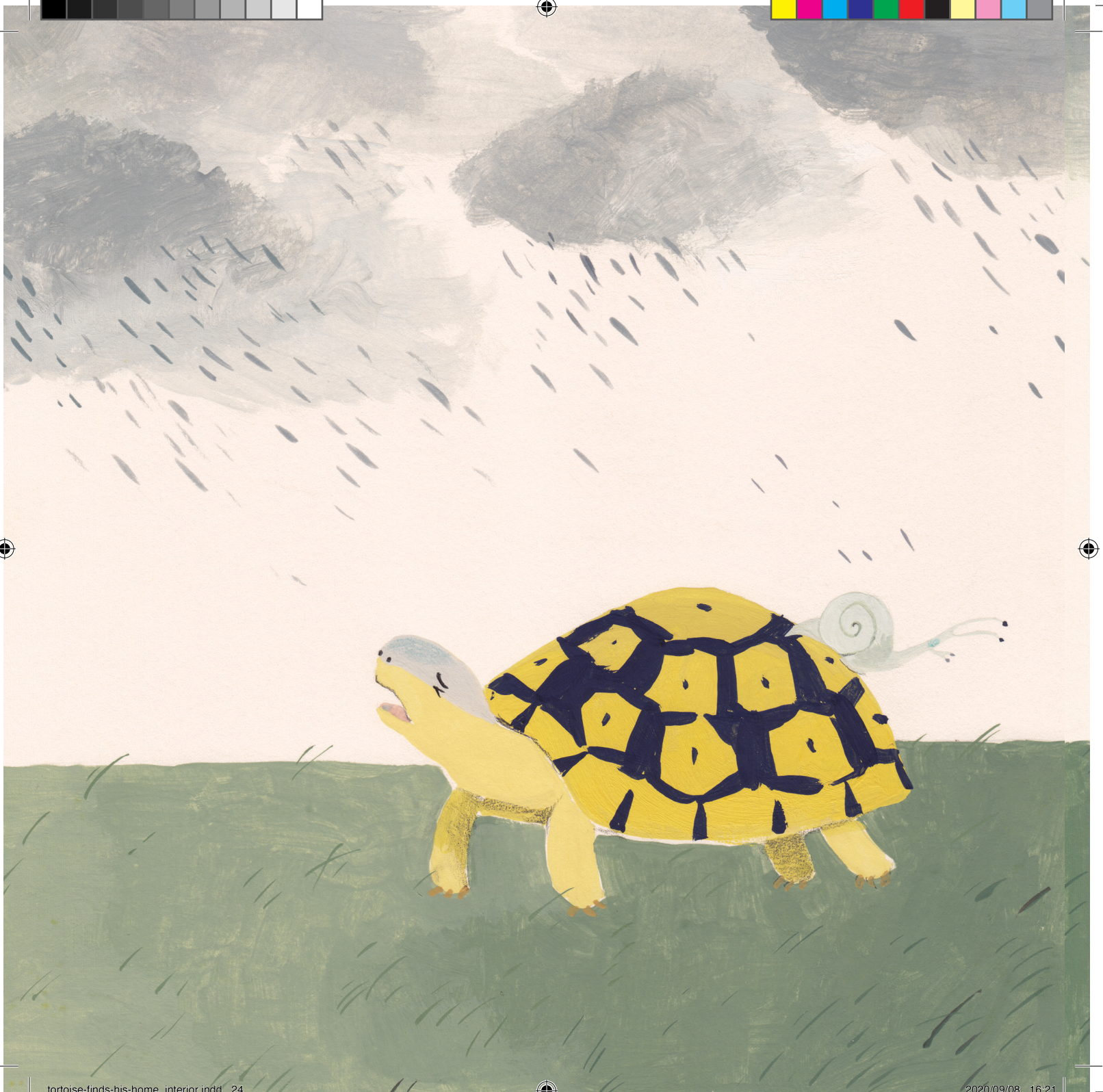


Phefo ya gakala ka iketlo. Loapi lwa ntshofala.
Khudu ya kgwa mowa ya re, “Tota ntlo ya me
e kae?”

Ga utlwala go duma ga maru kwa dithoteng.
Dikgadima tsa benya kgakalanyana. Pula ya
simolola go rotha.

“Tota ntlo ya ga Khudu e kae?” Kgopa le
Thaga le Khukhwana le Peba ba botsa jalo.

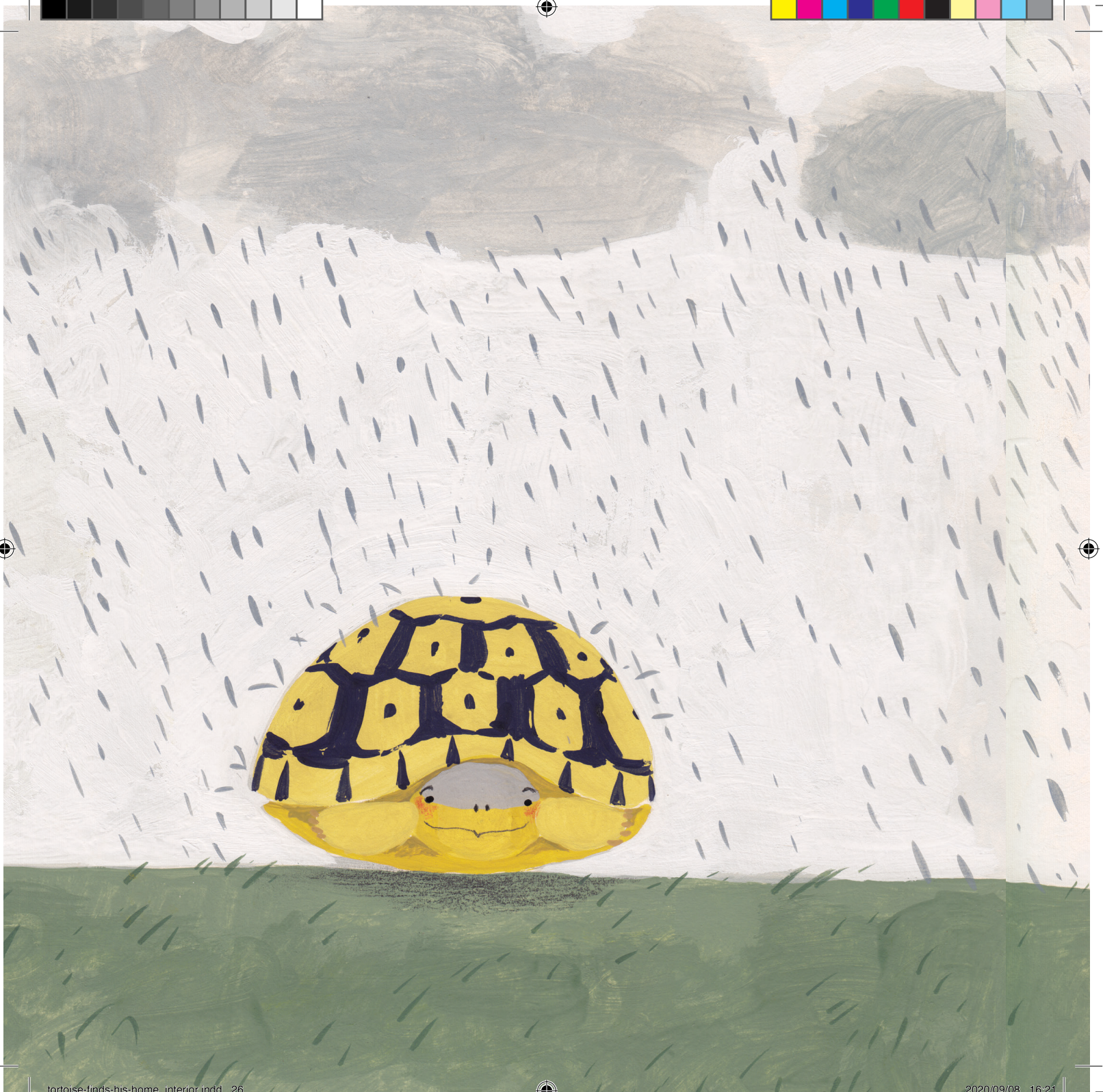


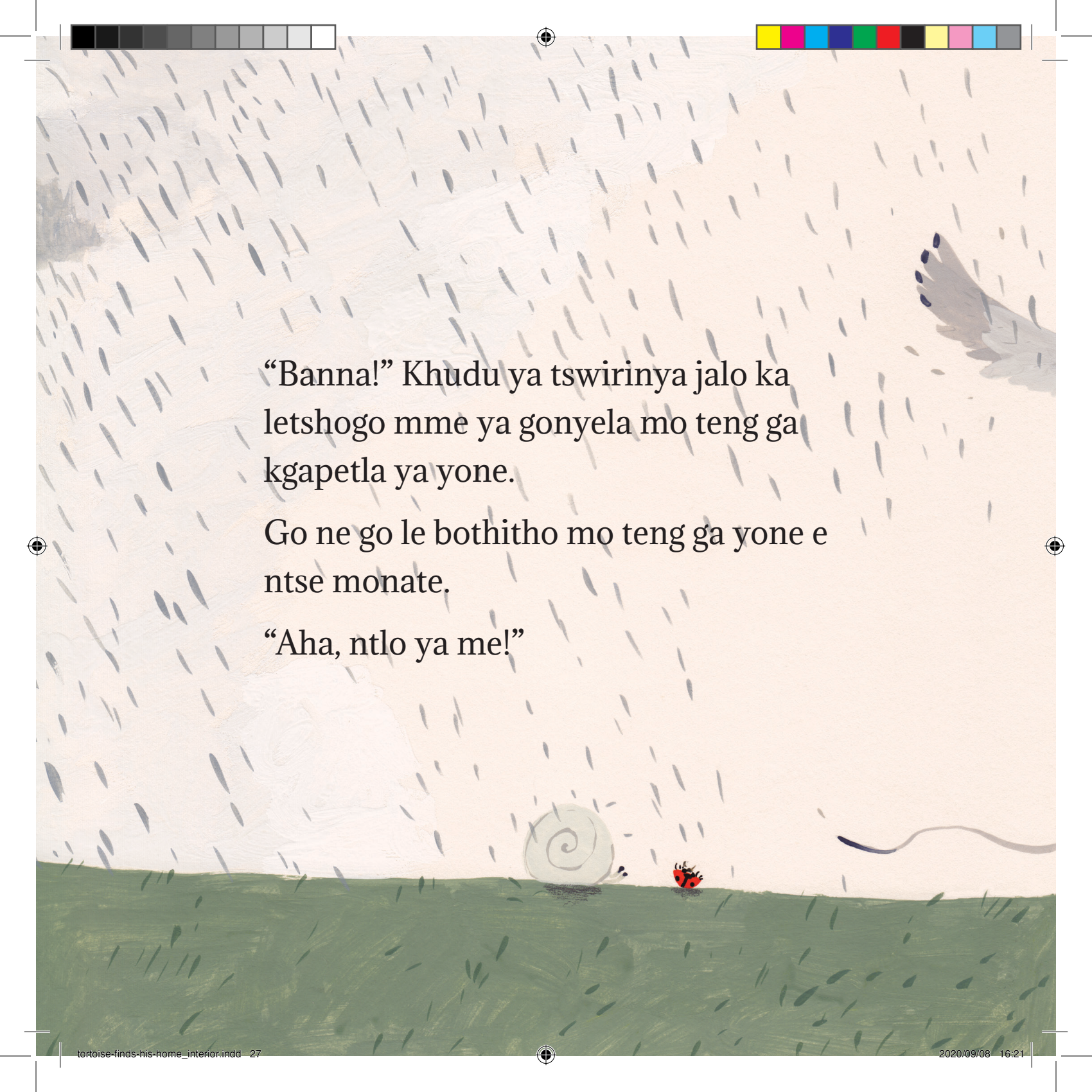




Phefo ya foka ya tsokotsa le go phaila
Kgopa le Thaga le Khukhwana le Peba
go tswa mo mokwatleng wa ga Khudu.







“Banna!” Khudu ya tswirinya jalo ka
letshogo mme ya gonyela mo teng ga
kgapetla ya yone.

Go ne go le bothitho mo teng ga yone e
ntse monate.

“Aha, ntlo ya me!”





“Ntlo ya ga Khudu ke e!”







